

Geheimhaltungsvereinbarung

Confidentiality agreement

Zwischen

between

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG
Schlosssteige 1 | 74357 Boennigheim | GERMANY

im Folgenden „Hohenstein“ genannt

referred to below as “Hohenstein”

und

and

im Folgenden „_____“ genannt

referred to below as " _____ "

Hohenstein und „_____“ sind daran interessiert bei der Forschung und Entwicklung, von Textilien Medizinprodukten zusammenzuarbeiten und zu diesem Zweck bestimmte Informationen auszutauschen.

Hohenstein and " _____ " are interested in working in partnership on developing, testing and proving the effectiveness of textile medical products, and in exchanging certain information for this purpose.

Dies betrifft in besonderem Maße diejenigen Informationen, die Hohenstein im Rahmen der Informationsveranstaltung „Textile Needs in Surgery“ mit Klinikern erarbeitet hat und auf dieser präsentieren wird. Vor der Informationsveranstaltung wurden schutzrechtlich relevante Ideen seitens der Kliniker in einem Dossier schriftlich hinterlegt und werden von Hohenstein im Zuge der Veranstaltung verwaltet, um Partnerschaften von Klinikern und der Industrie anzubahnen.

This is particularly true for information, disclosed and presented by Hohenstein within the information event “Textile Needs in Surgery”. Commercial protective rights by clinicians have been certified prior to the information event and will be administered by Hohenstein to encourage partnerships between clinicians and the industry.

1. Die Parteien verpflichten sich hiermit gegenseitig nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, die von der anderen Partei im Zuge der vorbeschriebenen Zusammenarbeit erhalten und/oder in Erfahrung gebrachten Informationen, Erfahrungen, Rezepturen, Zeichnungen, Modelle, Muster, Proben, Prototypen, technische Aufzeichnungen, Verfahrensmodelle und sonstiges technisches und kaufmännisches Know-how und die entsprechenden Unterlagen und Datenträger (nachstehend zusammen „vertrauliche Informationen“ genannt) geheim zu halten, Dritten nicht zu offenbaren und diese vertraulichen Informationen nicht für einen anderen als den eingangs genannten Zweck der Zusammenarbeit zu verwenden. Dritte im Sinne dieser Vereinbarung sind nicht die mit den Parteien im Sinne §§ 15 ff. AktG verbundenen Unternehmen („verbundene Unternehmen“).
 2. Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt nicht für vertrauliche Informationen, die
 - a) zur Zeit ihrer Übermittlung bereits offenkundig waren,
 - b) der empfangenen Partei zur Zeit ihrer Übermittlung bereits bekannt waren oder nach ihrer Übermittlung nach bestem Wissen rechtmäßig von Dritten zugänglich gemacht worden sind,
 - c) nach ihrer Übermittlung ohne Zutun der empfangenen Partei offenkundig geworden sind oder
 - d) nach ihrer Übermittlung von der empfangenden Partei bzw. deren Mitarbeitern unabhängig von der offenbarten vertraulichen Information erfunden oder entwickelt wurden.
1. The parties hereby undertake that, in accordance with the following terms, they will each keep confidential any information, discoveries, formulae, drawings, models, samples, test-pieces, prototypes, technical records, procedural models or other technical and commercial expertise which they may receive and/or find out from the other party in the course of working together as described above, including any associated documentation and data carriers, (in total referred to below as "confidential information"), and will not disclose it to third parties or use this confidential information for any purpose other than the partnership described at the beginning. Third parties in the sense of this agreement does not mean those companies associated with the parties in the sense of §§ 15 ff. of the German Companies Act ("associated companies").
 2. The duty of confidentiality does not apply to confidential information which
 - a) was already in the public domain at the time when it was passed on,
 - b) was already known to the recipient at the time when it was passed on, or, after being passed on, was, to the best of his/her knowledge, legally made available to them by third parties,
 - c) entered the public domain after being passed on, without any involvement by the receiving party or
 - d) after being passed on, was discovered or developed by the receiving party or its employees, without reference to the confidential information which had been disclosed to them.

3. Die Parteien verpflichten sich weiterhin, die vertraulichen Informationen nur solchen Mitarbeitern zu offenbaren bzw. zugänglich zu machen, die notwendigerweise infolge ihrer Mitwirkung bei der Zusammenarbeit Kenntnis der vertraulichen Information haben müssen. Die Parteien verpflichten sich, solchen Mitarbeiter und Beratern die der jeweiligen Partei nach dieser Vereinbarung obliegenden Verpflichtungen aufzuerlegen und dies der jeweils anderen Partei auf deren Wunsch schriftlich nachzuweisen.
4. Jede Partei ist berechtigt, die ihr von der anderen Partei offenbaren bzw. zugänglich gemachten vertraulichen Informationen an die mit ihr verbundenen Unternehmen sowie deren Mitarbeiter und anderen Mitwirkenden weiterzugeben, sofern sich diese vorher schriftlich zur Geheimhaltung nach Maßgabe der vorliegenden Vereinbarung verpflichten. Die von einem verbundenen Unternehmen, ihren Mitarbeitern oder Beratern an die jeweils andere Partei oder eines mit dieser verbundenen Unternehmen im Rahmen der Zusammenarbeit offenbaren Informationen werden als vertrauliche Informationen nach Maßgabe dieser Vereinbarung behandelt.
5. Die Offenbarung der vertraulichen Informationen und die etwaige Übermittlung entsprechender Unterlagen begründet keinerlei Rechte an gewerblichen Schutzrechten, Know-how oder Urheberrechten der offenbarenden bzw. übermittelnden Parteien. Die Parteien sind sich darin einig, dass die Offenbarung bzw. Übermittlung vertraulicher Informationen keine Vorveröffentlichung und kein Vorbenutzungsrecht im Sinne des Patent- und des Gebrauchsmustergesetzes begründet. Die offenbarende Partei übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der offenbaren oder zugänglich gemachten vertraulichen Information und haftet nicht dafür, dass diese für den Zweck der Zusammenarbeit geeignet sind.
3. The parties also undertake only to disclose the confidential information or make it available to those employees who necessarily need to have knowledge of it as a result of their involvement in the partnership. The parties undertake to impose on these employees and advisers the same obligations as those imposed on the parties by this agreement, and to verify this in writing at the request of the other party.
4. Each party is entitled to pass on the confidential information which has been disclosed or made available to it by the other party to its own associated companies, and to their employees and other parties involved, provided these are first committed in writing to maintaining its confidentiality as defined by this agreement. The information which is disclosed by an associated company, its employees or advisers to the other party or to one of its associated companies in the course of the partnership is treated as confidential under the terms of this agreement.
5. The disclosure of confidential information and the possible passing on of associated documentation does not bring with it any rights to the commercial protective rights, expert knowledge or copyright belonging to the party which disclosed it or passed it on. The parties agree that the disclosure or passing on of confidential information does not give any rights to prior publication or prior use in the sense of the Patents and Protection of Inventions Act. The disclosing party offers no guarantee for the accuracy or completeness of the confidential information that is disclosed or made available, and accepts no liability for whether it is suitable for the purposes of the partnership.

6. Der Abschluss dieser Vereinbarung und die Tatsache, dass die Parteien in Zusammenhang mit dem in der Vorbemerkung erwähnten Vorhaben vertrauliche Informationen austauschen, darf Dritten nur mit schriftlicher Zustimmung der anderen Partei offenbart werden.
 7. Sollte eine der Parteien von einem Gericht durch rechtskräftiges Urteil oder durch eine dafür zuständige Behörde zur Offenbarung von vertraulichen Informationen der jeweils anderen Partei aufgefordert oder verpflichtet werden, so wird die empfangende Partei dies der offenbarenden Partei unverzüglich mitteilen.
 8. Diese Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft und gilt 5 Jahre nach Empfang der zuletzt erhaltenen Informationen.
 9. Zeichnungen, Modelle, Muster, Proben, Prototypen, Aufzeichnungen, Unterlagen und Datenträger bleiben alleiniges Eigentum der offenbarenden Partei und sind auf Wunsch der offenbarenden Partei jederzeit, spätestens jedoch bei Beendigung der Zusammenarbeit herauszugeben oder auf Wunsch der offenbarenden Partei einschließlich etwa vorhandener Kopien, Abschriften, Auszüge und Nachbildungen zu vernichten. Ein Zurückbehaltungsrecht besteht nicht.
 10. Den Parteien ist bekannt, dass die Verletzung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen nach §§ 17, 18 UWG strafbar ist und mit einer Freiheitsstrafe bis zu 5 Jahren geahndet werden kann. Derjenige, der Betriebs- oder Geschäftsgeheimnisse verletzt, zudem zum Ersatz des daraus entstehenden Schadens verpflichtet ist.
6. The existence of this agreement and the fact that the parties exchange confidential information in connection with the project mentioned at the beginning must only be disclosed to third parties subject to written permission from the other party.
 7. If one of the parties is requested or obliged by a court in a legally enforceable judgment or by the relevant authority to disclose the confidential information of the other party, the receiving party will notify the disclosing party immediately.
 8. This agreement comes into force when it is signed by both parties and it applies until 5 years after receipt of the last information.
 9. Any drawings, models, samples, test-pieces, prototypes, drawings, materials or data carriers remain the exclusive property of the disclosing party and must be returned at any time at the request of the disclosing party and at the latest at the end of the partnership or, at the request of the disclosing party, destroyed, including any copies, photocopies, extracts or reproductions. There is no right of retention.
 10. The parties are aware that violations of company or trade confidentiality according to §§17, 18 UWG is a punishable offense with a possible sentence of imprisonment of up to 5 years. The person who violates company or trade confidentiality shall be bound to compensate the resulting damage.

- | | |
|--|--|
| <p>11. Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Vereinbarung gegen geltendes oder künftig geltendes Recht verstoßen, so bleibt hiervon die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieser Vereinbarung unberührt. In diesem Fall werden die Parteien die ungültige Bestimmung durch eine gesetzlich statthafte Regelung ersetzen, die dem mit der unwirksamen Bestimmung verfolgten Zweck am nächsten kommt. Dasselbe gilt im Falle einer von beiden Parteien übereinstimmend festgestellten Vertragslücke.
Nebenabreden wurden nicht getroffen. Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für das Abbedingen des Schriftformerfordernisses.</p> <p>12. Diese Vereinbarung untersteht dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand ist Heilbronn.</p> | <p>11. If one or more provisions in this agreement are in violation with any applicable present or future law, the validity of the remaining provisions shall not be affected. In this event, the parties shall replace an invalid provision by a legal and valid provision that is in essence as similar as possible to the original one. The same applies in case of a contractual gap determined by both parties unanimously. Additional agreements were not agreed upon. Changes and additions to this agreement must be made in writing to be become legally binding. This also applies to deviations from the written form requirement.</p> <p>12. This agreement is subject to the laws of the Federal Republic of Germany. Place of jurisdiction is Heilbronn.</p> |
|--|--|

Hohenstein, 09.05.2019

Place: _____, date: _____

Hohenstein Laboratories GmbH & Co KG
Prof. Dr. Dirk Höfer

Company: _____

Unterschrift / Stempel

Signature / stamp